



## The Holy See

---

2016年第二十四届世界病患日

教宗方济各文告

(2016年2月11日)

如同圣母那样信赖慈悲的耶稣：

「祂无论吩咐你们什么，你们就作什么。」(若二 5)

亲爱的弟兄姊妹们：第二十四届世界病患日给我机会与患病的你们，以及那些照顾你们的人更加亲近。

由于本届的世界病患日将在圣地隆重庆祝，所以我建议一起默想加纳婚宴这段福音故事(若二1-11)，经由圣母的介入，耶稣完成了祂在世的第一件奇迹。今年的主题：如同圣母那样信赖慈悲的耶稣：「祂无论吩咐你们什么，你们就作什么」，非常切合慈悲特殊禧年的主旨。世界病患日的隆重感恩圣祭，是当日的首要大事，将于2016年2月11日在纳匝肋举行。圣言在那里取了肉躯，居住在我们中间(若一14)。耶稣也在纳匝肋展开祂救赎世人的使命，应验了依撒意亚先知的预言，如同圣史路加提醒我们的：「上主的神临于我身上，因为祂给我傅了油，派遣我向贫穷人传报喜讯，向俘虏宣告释放，向盲者宣告复明，使受压迫者获得自由，宣布上主恩慈之年。」(路四18-19)

疾病——特别是严重的疾病——总是使人陷入危机，令人对生命发出更深的疑问。有时在得知患病之初，我们可能会反抗：为什么这事会发生在我身上？我们会伤心绝望，认为一切付之乌有，从今以后一切都失去意义……。在此等情况下，一方面对天主的信心受到考验，但另一方面也显示出其所有的正面力量。并非由于信德可使疾病、痛苦或接踵而至的问题荡然无存，而是因为信德给予我们一把金钥匙，借着它我们得以发现正在经历的一切某种的更深层意义；这把金钥匙帮助我们接受疾病，将之视为一条可与耶稣更加亲近的道路——祂背负十架，与我们同行。这把金钥匙，透过专精此道的圣母玛利亚，交给了我们。

在迦纳婚宴中，玛利亚是那位注意他人需要的妇人，她眼见一对新人的绝大窘境：没酒了。酒，是欢庆的象征。玛利亚发现此一困难，感同身受，将之视为己任，并且在引人注目的情况下，迅速反应。她不袖手旁观，更不追究责任，耽搁时间，却转而寻求耶稣，把实情告诉祂：「他们没有酒了」(若二3)。当耶稣回答她说，祂的时刻尚未来临时(参若二4)，她对仆役说：「祂无论吩咐你们什么，你们就作什么」(参若二5)。之后，耶稣开始行奇迹，使大量的水变为酒，且立刻成为婚宴中最好的酒。我们从加纳婚宴的奇迹中，为此届世界病患日，能获得怎样的教导呢？

加纳的婚宴，就是教会的图像：在中间有慈悲的耶稣施行奇迹；在祂的周围是门徒——新兴教会的初果；在耶稣和祂的门徒旁边的是玛利亚，深具远见和时常祈祷的母亲。玛利亚参与一般人的喜乐，并助他们享有更大的喜乐；她为了新人和所有宾客的益处，向她的儿子祈求。耶稣没有拒绝祂母亲的请求。这场加纳婚宴，尽给我们众人希望！我们所拥有的这位母亲，她的目光留心一切，充满良善，一如她的圣子；她那颗慈母的心，也像耶稣那般慈悲为怀；她的双手切愿提供援助，衍

佛是耶稣为饥饿者擘饼、抚摸病人使他们痊愈的那双手。这一切使我们充满信心，向基督的恩宠及慈悲敞开。玛利亚的转求使我们得到安慰，保禄宗徒曾因此赞颂天主说：「愿我们的主耶稣基督的天主和父，仁慈的父和施与各种安慰的天主受赞扬，是祂在我们的各种磨难中，常安慰我们，为使我们能以自己由天主所亲受的安慰，去安慰那些在各种困难中的人」（格后一3-4）。玛利亚是「受安慰」的母亲，她也安慰她的子女。

耶稣以及祂使命的特色，在加纳一一浮现：祂来解救有困难、有需要的人。当祂执行祂的救世工作时，祂治愈各种残疾、驱赶邪魔，使瞎子复明、瘸子行走、让癩病人恢复健康和尊严、令死人复活、向穷人宣报福音（参路七21-22）。因此，玛利亚在婚宴中的请求，是听从圣神的建议，从她的慈母心肠而提出，不仅显示出耶稣救世的权能，也展现了祂的慈悲。

玛利亚对人的关怀，反映出天主的温柔。这份温柔，也展现在许多人的生命里，他们随侍病人身边，了解病人的需要，无微不至，因为他们凡事以充满爱的眼光看待。有多少次母亲在生病孩子的床头，子女照顾年长父母，孙儿关心祖父母时，不将自己的祈祷寄托在圣母的手中！那些为病所苦的至亲至爱，我们首先就为他们求身体健康；耶稣自己也特别藉由疾病的治愈，显示天国的临在：「你们去，把你们所见所闻的报告给若翰：瞎子看见，瘸子行走，癩病人得了洁净，聋子听见，死人复活」（玛十一4-5）。然而，因着信德所生出的爱，令我们还要为他们求比身体健康更大的：我们求一份平安，求一份心灵的宁静，那是天主的恩赐，圣神的果实，天主决不会拒绝那些满怀信心向祂祈求的人。

在加纳婚宴的场景中，除了耶稣和他的母亲以外，还有那些被称为「仆役」的人，他们接受她的指示：「祂无论吩咐你们什么，你们就作什么。」奇迹的发生理所当然的是耶稣在工作；尽管如此，祂希望藉由人的协助来完成。祂也可以直接把酒变进石缸。只是祂宁愿依靠人的合作，请仆役们先将石缸装满水。能成为别人的仆役，这是多么宝贵，多么令天主喜悦！这要比其它的一切，更能使我们肖似耶稣，「因为人子，不是来受服事，而是来服事人」（谷十45）。这些出现在福音中寂寂无名的人给我们许多教导。他们不仅服从，而且慷慨大方地服从：「他们就灌满了，直到缸口」（参若二7）。他们信赖圣母，立刻去做好要他们去做的事，没有抱怨，没有拖延。

耶稣的母亲，也是我们的母亲，藉这次的世界病患日，我们可以透过玛利亚向仁慈的耶稣祈求，请祂赐给我们每个人恩宠，随时准备好去服务那些有需要的人，特别是那些患病的弟兄姊妹们。有时候，这项服务可能会是令人疲倦和繁重的，但我们确信天主必然会将人的努力转变为天主的工程。我们也能用我们的双手、双臂和我们的心，协助天主去行祂那些经常是隐而不见的奇迹。不论我们是健康或是患病，我们都可以将我们的疲劳和痛苦奉献出来，一如在加纳婚宴中灌满石缸的水，最后将变成美酒。默默地帮助那在病中受苦的人，或忍受自己的病苦，这就是背起我们每日的十字架，并且跟随「师傅」（参路九23）；尽管遭遇痛苦永远是一项奥秘，耶稣将帮助我们揭示痛苦的意义。

圣母对我们说：「祂无论吩咐你们什么，你们就作什么。」倘若我们知道听从她的声音，耶稣必将我们平淡无奇的生命转变成醇酒。因此，本届世界病患日，除了将在圣地隆重庆祝之外，也有助于实践我在慈悲特殊禧年诏书中所许下的心愿：「我相信庆祝天主慈悲的禧年，将促进我们与犹太信仰和伊斯兰教及其它高尚的宗教传统相遇；愿这禧年给我们开启更热切的交谈，好使我们更能知己知彼；愿这禧年消弭各种方式的自我封闭和不尊重，并驱除各种暴力和歧视」（参《慈悲面容》23）。每间医院和照护中心都能成为可见的标记，成为推动和平文化的所在，在那里，不论是病痛的经历、医护的救助或是兄弟姊妹的接济，都能促进人类跨越各种限制和分裂。

两位出于圣地、去年五月封圣的修女：圣玛利安·阿勒丰辛·达内尔·加大思（Mariam Alphonsine Danil Ghattas）和圣被钉耶稣的玛利亚·巴乌亚尔第（Marie de Jésus Crucifié Baouardy），正给我们最好的榜样。前一位是温和及合一的证人，给予我们清楚的见证：实践互相承担、彼此服务的生活，是极为重要的。后一位是谦卑的女子，虽然目不识丁，却敏

于圣神，成为与穆斯林世界相遇的桥梁。

我深信所有为病患服务的人们，必受玛利亚——慈悲之母的启发。「愿慈悲之母的甘饴目光在这圣年怜视我们，使我们都能重新发现天主仁爱的喜乐」（参《慈悲面容》24）。让圣母的精神深入我们的内心，并表现在我们的行

动中。我们信赖她的转祷，将焦虑困苦及喜乐安慰都托付于她，尤其在痛苦的时刻，向她祈祷，使她那仁慈的双目转向我们，让我们得以从今世直到永远，仰望她耶稣圣子的慈悲面容。我藉此祈祷颁布给你们我的宗座遐福。教宗方济各  
梵蒂冈

2015年9月15日

真福童贞玛利亚——七苦圣母纪念日

（台湾地区主教团健康照护委员会恭译）